

## **Savoir Dire**

Trouver un emplacement dans un camping

Avez-vous un emplacement?

Pour une petite tente pour une semaine

**Woman** : Avez-vous un emplacement pour une petite tente pour une semaine, s'il vous plaît?

**Mme. Martin** : Bonjour, monsieur.

**Receptionist** : Bonjour.

**Mme. Martin** : Bonjour, monsieur. Avez-vous un emplacement pour une petite tente pour une semaine, s'il vous plaît?

**Receptionist** : Une semaine, ce sera difficile. Jusqu'à samedi, c'est bon?

**Mme. Martin** : Bon, d'accord, c'est combien?

**Receptionist** : Alors, c'est 90 francs pour la nuit. Votre nom, s'il vous plaît?

**Mme. Martin** : C'est Madame Martin.

**Receptionist** : Martin. Voilà. Vous avez l'emplacement numéro 60, ici sur le plan. C'est une place au soleil le soir. Voilà, je vous donne un petit dépliant avec tous les renseignements.

**Man** : Est-ce qu'on peut faire des barbecues?

**Receptionist** : Oui, bien sûr. Je vais vous conduire à votre emplacement.

## **Rencontres**

*Séjour dans un couvent*

**Commentary** : Le monastère de Boulaur près de Toulouse. Le monastère cistercien de Ste Marie de Boulaur allie une vie de simplicité, d'humilité, à la tradition d'accueil en recevant des visiteurs du monde extérieur. Ces visiteurs viennent goûter pour un instant la tranquillité de la vie monastique.

**Mother Abbess** : Je pense que ce qui compte le plus à notre époque c'est de donner une .. un témoignage sincère de la vie qu'on mène. Alors si nous prétendons de vivre une vie au service de Dieu en nous occupant dans la prière de nos frères, il s'agit de ne pas mettre à la porte, et bien, les gens qui se présentent. Donc nous les accueillons avec simplicité et joie.

**Commentary** : Ici à Boulaur un peu plus de trente chambres sont disponibles à un prix très modeste.

**Nun** : Deo Gratias.

**Woman** : Bonjour, Madame Jean-Baptiste, nous avons réservé.

**Nun** : Je vais chercher les sœurs hôtelières.

**Woman** : Merci.

**Mother Abbess** : Au mois d'août il y a quand même pas mal de monde, une quarantaine de personnes. Vous avez par exemple des infirmières de nuit qui arrivent à Boulaur pour dormir et se reposer. Et les gens se reposent, et les gens marchent, se promènent. La campagne est très jolie, ils ont généralement leur voiture, et comme le Gers est extrêmement touristique, alors nous leur donnons des cartes touristiques avec tout ce qu'il y a à voir et ils le font.

**Woman** : Merci beaucoup.

**Girl** : Merci beaucoup.

**Man** : Merci.

**Commentary** : Certains aspects de la vie moderne font partie de la vie quotidienne du monastère mais c'est toujours la production de la ferme qui subvient aux besoins du monastère et de l'hôtellerie. Si l'hôtellerie n'est pas au centre de la vie monastique, elle en est sûrement un complément.

**Mother Abbess** : C'est, je pense, une manière d'affirmer que nous faisons partie du monde tout en n'en faisant pas partie, et que nous avons beaucoup, beaucoup de points communs avec les gens qui viennent chez nous parce que nous comprenons leur fatigue, leur souffrance, leur peine. Nous tâchons de les aider, dans la mesure du possible, et je crois qu'ils le sentent. Ils le sentent et ils le comprennent, ils reviennent en général.

## **Glossaire - Glossary**

un couvent (monastery)

allier (to combine)

goûter (to experience)

un témoignage de la vie (an account of the life)

Dieu (God)

disponible (available)

la sœur (sister)

une infirmière de nuit (night nurse)

dormir (to sleep)

se reposer (to rest)

se promener (to go for a walk)

la campagne (countryside)

la vie quotidienne (daily life)

subvenir (to provide)

### Infos

Si vous voulez rester à la campagne, les fermes auberges proposent une cuisine régionale et certaines offrent un simple logement.

### Savoir Dire

#### Demander une chambre pour la nuit

Asking for a room for the night

Vous avez une chambre pour la nuit?

**Woman** : Vous avez une chambre pour la nuit?

Le repas du soir et le petit déjeuner compris

**Man** : Avec le repas du soir et le petit déjeuner compris.

**Hervé** : Bonjour.

**Mariette** : Bonjour. Vous avez une chambre pour la nuit?

**Owner** : Oui, il vous faut trois lits?

**Hervé** : Non, non, nous avons un lit portable pour la petite.

**Owner** : Je voudrais juste vous signaler qu'il n'y a pas de chauffage, les douches et les toilettes sont sur le palier. Ça vous ira?

**Mariette** : Pas de problème. C'est combien pour la nuit?

**Owner** : C'est 150 francs la demi-pension avec le repas du soir et le petit déjeuner compris.

**Mariette** : Ben, d'accord.

**Owner** : Je vous montre la chambre?

**Mariette** : Oui.

### Infos

Toujours à la campagne vous pouvez rester dans les gîtes ruraux, il y en a plus de 64,000. Il y a aussi plus de 900 gîtes d'étape sur les sentiers de randonnées.

### Savoir Dire

#### Réserver une chambre d'hôtel

Booking a hotel room

Je voudrais réserver

Une chambre pour une personne

**Man** : Bonjour, je voudrais réserver une chambre pour une personne.

Avec bain

**Man** : Avec bain, s'il vous plaît.

**Hotel clerk** : Hôtel Rive Droite, bonjour.

**M. Mirjol** : Bonjour. Je voudrais réserver une chambre, pour une personne, pour trois nuits, du lundi 7 au mercredi 9. C'est possible?

**Hotel clerk** : La semaine prochaine, donc. Oui. Avec bain ou douche?

**M. Mirjol** : Avec bain, s'il vous plaît. C'est à quel prix?

**Hotel clerk** : 535 francs, monsieur. Et le petit déjeuner est à 45 francs.

**M. Mirjol** : D'accord.

**Hotel clerk** : C'est à quel nom?

**M. Mirjol** : Mirjol, M.I.R.J.O.L.

**Hotel clerk** : Très bien, monsieur, à lundi prochain.

**M. Mirjol** : Au revoir.

### Savoir Entendre

A vous de trouver la réponse:

Est-ce que la cliente a une chambre avec bain?

**Woman** : Bonjour.

**Receptionist** : Bonjour, madame.

**Woman** : J'ai réservé une chambre au nom de Nadia Lapeyre pour ce soir.

**Receptionist** : Oui, je vais vérifier. ... C'est exact. Vous désirez une chambre sur la rue ou sur la cour?

**Woman** : Sur la cour, c'est beaucoup plus calme. C'est bien une chambre avec salle de bain?

**Receptionist** : Oui, toutes nos chambres sont avec bain. Alors, c'est la chambre 315, au troisième étage. Voici votre clé.

**Woman** : Merci. Où est l'ascenseur?

**Receptionist** : C'est à gauche, en face et tout droit.

**Woman** : Merci.

## Compris

Réponse: Oui, toutes les chambres sont avec bain.

## Rencontres

*Chambres d'hôtes de prestige dans un château*

**Commentary** : Dominique Du Pont reçoit depuis peu des hôtes chez lui, dans sa maison. La famille Du Pont possède le château de Camon près de Carcassonne depuis 1848. La vie de château et de famille à un prix raisonnable. Monsieur Du Pont tient à ses valeurs.

**M. Du Pont** : C'est peut-être pas vraiment l'hébergement, c'est la qualité, si vous voulez, d'être reçu, la façon d'être reçu dans une maison et de voir la vie d'une famille, en quelque sorte. Je crois que justement, et ça c'est mon rôle qui est peut-être important à ce niveau-là, c'est de vraiment de faire ressentir aux hôtes qu'on les accueille comme si je les avais toujours connus et comme si c'était des amis de toujours.

**M. Du Pont** : Bonjour, madame, je suis très heureux de vous accueillir à Camon. Bonjour, monsieur. Monsieur, je vais prendre votre bagage.

**Commentary** : Pour les hôtes l'arrivée est un véritable plongeon historique, avec le privilège d'avoir pour guide le maître des lieux lui-même.

**M. Du Pont** : Oui, alors vous avez la terrasse où nous pourrions prendre un verre si vous voulez après avoir vu votre chambre.

**Woman guest** : C'est très agréable.

**Commentary** : D'abord abbaye, le château de Camon est devenu une maison familiale seulement au XVIIIème siècle.

**M. Du Pont** Ce château avait été un petit peu abandonné par ma famille dès la première guerre et n'était plus qu'une maison de vacances, non entretenue évidemment, ou du moins avec un entretien minimum. Donc, il fallait prendre le taureau par les cornes et commencer à faire des travaux importants de restauration, ce que j'entreprends depuis vingt ans.

**M. Du Pont** : Vous avez la salle de bain sur votre droite ...

**Commentary** : La solution à ces restaurations très chères: recevoir des hôtes.

**M. Du Pont** : Et donc, ça le plafond qui a été refait par Maggie de la Girodières. Et puis évidemment, cette tour a été voulue par Philippe de Lévis au début du XVIème siècle et c'est lui qui, évidemment il avait choisi la plus belle vue, on voit les jardins et vous dominez d'ailleurs le village. Vous connaissez ...

**M. Du Pont** : On ne parle jamais de clients, car l'idée est plutôt d'avoir des amis qui restent quelques jours, on ne parle jamais d'ailleurs de prix puisque le prix est toujours fixé au départ et donc qu'il n'y a pas de surprise de façon à pouvoir vraiment à avoir une relation d'amitié et qui reste puisque très souvent j'ai des hôtes qui sont déjà revenus en séjour chez moi et qui m'invitent eux-mêmes à l'étranger.

**M. Du Pont** : Vous voulez venir à table ...

**Commentary** : Certes le côté financier est important mais pour Dominique Du Pont c'est aussi le contact humain.

**M. Du Pont** : Pour moi, c'est vraiment l'ouverture vers l'extérieur, au maximum, et la joie de faire découvrir une région et un coin de France qui m'est très cher et qui vraiment permet de faire revivre aussi cette maison, donc c'est quand même très lié et c'est grâce aux hôtes que je reçois que j'arrive à faire revivre ces lieux.

## Glossaire - Glossary

un hôte (a guest)

l'hébergement (accommodation, room)

en quelque sorte (in some ways)

le maître des lieux (master of the house)

prendre un verre (to have a drink)

entretenu (maintained)

il fallait prendre le taureau par les cornes (I had to take the bull by the horns)

recevoir des hôtes (to take paying guests)

le plafond (ceiling)

un coin de France (a part of France)

## Infos

For information about Gîtes de France:

071-493 3480

Brochures and information for Logis de France, Chambres d'Hôtes and Café Couette are available from:

French Government Tourist Office

178 Piccadilly

London W1V 0AL

Tel: 071-629 9376

Also featured in the programme:

Ferme Auberge de Kahlenwasen

Petit Ballon

Luttenbach  
68380 Metzeral (Haut Rhin)  
Alsace

Campsite at:  
Château de Martragny  
14740 Martragny  
Normandy

Château du Camon  
09500 Mirepoix

This belongs to the Gentilhommières de France scheme. For information:

Chateau Welcome  
PO Box 66

94 Bell Street  
Henley-on-Thames  
Oxon RG9 1XS

Tel: 0491 578 803

Convents and Monasteries

Abbaye de Ste Marie de Boulaur  
32450 Boulaur (near Toulouse)